



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lingua A2, II: Introducción ás linguas de especialización: Galego

Materia	Lingua A2, II: Introdución ás linguas de especialización: Galego			
Código	V01G230V01401			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS 6	Sinale OB	Curso 2	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Ademais de constituír un reforzo dos aspectos de corrección lingüística, a materia posúe un eminente carácter práctico e busca iniciar o alumnado no coñecemento das linguas de especialidade do galego. Ademais, esta materia achegará ao alumnado a outras disciplinas como a semántica, a lexicografía que serán de moita utilidade no desenvolvemento práctico das habilidades discursivas no ámbito oral e escrito. Finalmente, ao longo do cuadrimestre reforzaranse os coñecementos relativos á tipoloxía textual académica e científica (con especial atención no artigo de investigación). Pártese dun nivel de competencia lingüística C2 do Marco europeo de referencia para a aprendizaxe de linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
C3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
C4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
C5	Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C33	Dominio oral e escrito da lingua propia
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D5	Coñecementos de informática aplicada
D6	Capacidade de xestión da información
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Desenvolver as habilidades de comprensión e de expresión oral e escrita.	A4	C3 C4 C33	D1 D6 D23

Ampliar o repertorio léxico e textual na lingua obxecto de estudo, sobre todo no relativo aos textos de especialidade.		C3 C4 C5 C18 C33	D1 D5 D23
Fomentar a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais á análise, creación e revisión de todo tipo de textos de especialidade.		C3 C4 C18 C33	D1 D6
Capacidade para extraer a información relevante e secundaria dun texto oral e escrito.	A2	C3 C33	D1 D6

Contidos

Tema	
Tema 1. Recursos para o traballo en lexicografía especializada.	1.1. Dicionarios especializados e dicionarios xerais de lingua. 1.2. Corpus monolingües e multilingües. 1.3. Metodoloxía do traballo terminográfico puntual.
Tema 2. Introducción ás linguas de especialidade.	2.1. O concepto de especialidade. 2.2. Estrutura e características do texto científico e técnico: o texto divulgativo e o texto de investigación.
Tema 3. Os textos de especialidade.	3.1. Estrutura e características do texto de especialidade: o ámbito xurídico e administrativo. 3.2. Estrutura e características do texto de especialidade: o ámbito da bioloxía.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	2	23	25
Resolución de problemas	8	15	23
Prácticas con apoio das TIC	12	0	12
Lección maxistral	23	40	63
Exame de preguntas de desenvolvemento	2	24	26
Observación sistemática	1	0	1

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O alumnado presentará individualmente dous traballos propostos. Avaliaranse os resultados e a calidade lingüística da redacción.
Resolución de problemas	Propóranse exercicios sobre o temario para realizar na aula ou fóra dela.
Prácticas con apoio das TIC	O alumnado, especialmente para o tema 1 e o primeiro traballo, realizará prácticas na aula de informática onde se imparte a materia.
Lección maxistral	Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos da materia co obxectivo de comunicar coñecementos. As explicacións estarán ordenadas e ben estruturadas e contarán con exemplos que aseguren a comprensión dos contidos.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	Daranse as explicacións pertinentes nas aulas ou nas titorías.
Traballo tutelado	As dúbidas que xurdiren da elaboración dos traballos tutelados serán resoltas nas titorías do profesor.
Resolución de problemas	Explicacións nas aulas e titorías.
Prácticas con apoio das TIC	Daranse as explicacións necesarias na aula ou nas titorías.
Probas	Descrición
Exame de preguntas de desenvolvemento	As dúbidas que xurdiren para a preparación do exame serán resoltas nas titorías do profesor.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	Traballo tutelado sobre un tema de divulgación científica.	30	A4
			C3 D5 C18 D6 D23
Resolución de problemas	Traballo sobre resolución de problemas terminolóxicos.	20	
			C3 D5 C18 D23
Exame de preguntas de desenvolvemento	Consistirá nun exame que pode abordar todos os temas estudados durante o curso, con especial atención ós aspectos lingüísticos do temario.	40	A2
			C3 D23 C5 C18
Observación sistemática	Avaliarase a asistencia e a participación activa nas aulas.	10	A2
			C18

Outros comentarios sobre a Avaliación

1ª edición das actas

O alumnado poderá escoller entre dous sistemas de avaliación. Deberá confirmar explicitamente por cal deles opta nas dúas primeiras semanas de curso.

a) Avaliación continua

Os aspectos avaliados son os que aparecen nesta páxina por un valor do 100% da nota.

Condições para superar a materia:

-Entrega dos traballos nos prazos establecidos:

-Primeiro traballo: segunda semana de marzo.

-Segundo traballo: primeira semana de maio.

- Exame: fíxase unha data na última semana de curso. Este exame poderase repetir, se non se aproba, na data oficial que fíxe a Facultade.

Importante

Para superar a materia, cómpre obter no traballo tutelado e no exame un 5. A resolución de problemas e o traballo tutelado só suman nota, non condicionan o aprobado na materia.

O incumprimento das condicións da avaliación continua implicará o paso automático á avaliación global.

b) Avaliación global: condicións

Haberá un exame, por valor dun 100% da nota, na data fixada pola Facultade.

2ª edición das actas

A avaliación farase a través dun exame por valor do 100% da nota.

O alumnado de avaliación continua que non teña aprobada a materia na 1ª ed. das actas manterá as cualificacións das probas superadas se así o desexa.

Datas oficiais dos exames

A data oficial do exame, tanto para a avaliación continua como a global, en todas as oportunidades de avaliación, será a fixada no calendario oficial da Facultade de Filoloxía e Tradución.

Importante

Cómpre ter un nivel avanzado das normas ortográficas, da gramática da lingua, do léxico xeral e das destrezas de redacción, aínda que non sexan contidos específicos do curso. Daquela, nos traballos a falta de corrección será penalizada.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame implica unha cualificación de 0.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma MOOVI e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Leobalde García, María das Mercedes et alii., **Curso de linguaxe administrativa.**, 1ª, Xunta de Galicia, 2007

Ramos Insua, Martín (coord.), **Curso de linguaxe xurídica. Nivel medio.**, 1ª, Xunta de Galicia, 2013

Rodríguez Río, Xusto, **Metdoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Servizo de Normalización. USC, **bUSCatermos. Base de datos terminolóxica**, 1ª, Universidade de Santiago, 2012-

Rolland, E. e Pablo López, **GCiencia. Xornalismo e divulgación**, Portal GCiencia, 2012

Servizo de Normalización UDC, **Profesionaliza a túa lingua: bioloxía**, 1ª, Servizo de Normalización. UDC, 2005

González González, Manuel (dir), **TERGAL: Banco de termos galegos recomendados, versión 1.5.2.**, Centro Ramón Piñeiro para a investigación en Human, 2015

Rinoceronte editora, **Diccionario castelán-galego / rinoceronte.gal/diccionario**, 1ª, RINOCERONTE EDITORA, 2020

Bibliografía Complementaria

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Língua: Língua A1, I: Expresión escrita e oral: Galego/V01G230V01101

Outros comentarios

Para superar esta materia hai que ter un amplo coñecementos dos aspectos normativos da lingua galega. Pártese do nivel C2 de competencia.
